

**NICHOLAS TIFFIN SHARP**

c.c. 94.375.708 Cali

FECHA DE NACIMIENTO: ABRIL 18, 1964

LUGAR DE NACIMIENTO: LONDRES, INGLATERRA

NACIONALIDAD: BRITÁNICO/COLOMBIANO (DUAL)

DIRECCIÓN: CRA. 2 A OESTE #7-134, APTO. 801, CALI, COLOMBIA

TELÉFONO: 2-893-5987 315-894-1005

EMAIL: ntiffin66@hotmail.com

PERFIL: http://www.proz.com/translator/1731416

**OBJETIVO:**

Soy un traductor experto, habilidoso, y confiable con capacidad comprobada de traducir documentos escritos del inglés al español y viceversa. Durante los últimos 48 años he vivido una vida completamente bilingüe y bicultural: hablo, escribo, leo y hasta sueño en los dos idiomas. Adicionalmente, soy altamente educado, aprendo con facilidad, asimilo ideas nuevas rápidamente y puedo comunicarme clara y efectivamente con personas de diversas culturas y profesiones. Mi amplia experiencia profesional me ha enseñado trabajar con celeridad, dedicación, habilidad y precisión para el beneficio de mis clientes.

**HABILIDADES:**

* Angloparlante e hispanoparlante nativo.
* Completamente bilingüe Inglés/Español.
* Habilidad para traducir simultáneamente de un idioma al otro.
* Habilidad de comunicarme efectivamente verbalmente y por escrito.
* Flexible y adaptable.
* Considerado y paciente.
* Profesional dedicado y organizado.
* Cumplidor de fechas de entrega.

**INFORMÁTICA:**

* TRADOS
* Across
* Aegisub
* Moviemaker
* Word
* Excel
* PowerPoint
* Outlook

**IDIOMAS:**

Inglés – Español – nativo

Español - Inglés –– nativo

**CERTIFICACIONES:**

Traductor Certificado (Inglés-Español), Universidad Nacional, Bogotá DC,

Traductor oficial inscrito en Ministerio de Relaciones Exteriores

Traductor oficial United States District Court, Southern District of Florida

CELTA, Cambridge University, Junio 2012

**HISTORIA LABORAL (FREELANCE):**

**DAY TRANSLATIONS** – Miami, FL, EE.UU. – Enero 2013 – presente

Traducción simultánea de procesos judiciales. Autorizado por United States District Court, Southern District of Florida para tomar juramento de veracidad de testimonio.

**QUALITY TRANSLATORS** – Cali, Colombia, Junio 2012 – presente

Traducción escrita de documentos ingles-español-inglés incluyendo: Certificados de Matrimonio Registros Académicos Contratos de Representación Comercial Diplomas Capitulaciones Matrimoniales Contratos Comerciales Presentaciones Comerciales Cartas de Negocios Presentaciones Agrónomas Discursos de Aceptación Certificados de Nacimiento

Elaboración de subtítulos con sello de tiempo para series de televisión “Blackadder” y “Keeping up Appearances” de BBC.

**MANGO LANGUAGES** – Michigan, EEUU – Febrero 2012 – presente.

Creación y traducción de subtítulos con sellos de tiempo para película “The Order of Myths.”

Creación y traducción de subtítulos para película “I’ll Believe You”

Creación y traducción de subtítulos con sellos de tiempo para película “The Diary of Anne Frank.”

Creación y traducción de subtítulos con sellos de tiempo para película “The Unforseen.”

**PRECISION TRANSLATORS LTDA.** – Bogotá DC – Colombia – Abril 2013 - presente.

Traducción escrita de contratos del Banco de Bogotá.

**DOCUEX LTDA** – Cali, Colombia, Marzo 2013 – presente

Traducción escrita de documentos ingles-español-inglés incluyendo: Certificados de Matrimonio, Certificados de Divorcio, Registros Académicos, Contratos de Representación Comercial, Contratos de Compraventa de Inmuebles, Diplomas. Capitulaciones Matrimoniales, Contratos Comerciales, Cartas de Negocios, Presentaciones Agrónomas Discursos de Aceptación, Certificados de Nacimiento, Pasaportes

**CALIFICACIONES ACADÉMICAS:**

Universitaria: Swarthmore College, Swarthmore, PA, USA 1982-1986

 B.A. (Con Honores) Historia

Secundaria: Colegio Colombo Británico, Cali, Colombia 1980-1982

 Bachillerato Internacional